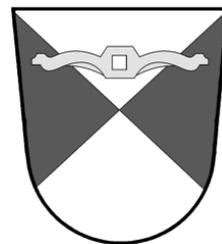




MITTEILUNGSBLATT GEMEINDE TENTLINGEN

Nr. 4 / November 2016

www.tentlingen.ch



☎ 026 418 19 75

✉ gemeinde@tentlingen.ch

Montag bis Donnerstag
Freitag

08.00 – 12.00 Uhr / 13.30 – 17.30 Uhr
08.00 – 12.00 Uhr / 13.30 – 17.00 Uhr

EINLADUNG ZUR GEMEINDEVERSAMMLUNG
VOM FREITAG, 9. DEZEMBER 2016, UM 20.00 UHR
IM HOTEL STERNEN, TENTLINGEN

TRAKTANDEN

1. Protokoll der Gemeindeversammlung vom 29. August 2016	Beschlussfassung
2. Finanzwesen	
2.1 Voranschlag Laufende Rechnung 2017	Information
2.2 Voranschlag Investitionen 2017	Information
2.3 Wasserversorgung: Netzsanierung Rossi, Giffers: Kreditbegehren	Beschlussfassung
2.4 Wasserversorgung: Ringleitung Engeldoos-Präderwan, Tentlingen: Kreditbegehren	Beschlussfassung
2.5 Wasserversorgung: Sanierung Pumpstation Spitz: Planungskredit	Beschlussfassung
2.6 Begegnungszone Tentlingen: Kreditbegehren	Beschlussfassung
2.7 Schlussabstimmungen über den Laufenden Voranschlag und den Investitionsvoranschlag 2017	Beschlussfassung
3. Wahl der Revisionsstelle	Beschlussfassung
4. Verkauf Bauland	Beschlussfassung
5. Verschiedenes	

Dieses Mitteilungsblatt enthält:

➤ Einladung zur Gemeindeversammlung	Seite 1
➤ Voranschlag 2017	Seiten 2 – 17
➤ Erklärungen zur Traktandenliste	Seiten 18 – 28
➤ Gemeindemitteilungen und Mitteilungen von Dritten	Seiten 29 – 36
➤ Veranstaltungskalender 2017	Mitte

Mit freundlichen Grüßen
GEMEINDERAT TENTLINGEN



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	Total	4'480'280	4'327'480	4'303'880	4'128'880	4'848'029.76	4'848'981.37
	Netto Aufwand		152'800		175'000		
	Netto Ertrag					951.61	
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG	439'580	51'180	449'780	48'180	440'599.97	56'563.30
	Netto Aufwand		388'400		401'600		384'036.67
010	Wahlen, Abstimmungen, Gde-Vers.	17'000		25'500		17'373.05	
	Netto Aufwand		17'000		25'500		17'373.05
010.300.01	Entschädigung an Stimmentzähler	2'000		6'000		2'780.00	
010.300.02	Finanzkommission	2'000		2'000		960.00	
010.310.01	Abstimmungs- und Wahlmaterial	1'500		2'500		1'348.30	
010.318.01	Porti, Abstimmungen und Wahlen	2'500		5'000		3'117.45	
010.318.02	Kosten Externe Revisionsstelle	7'000		8'000		7'786.80	
010.319.01	Gemeindeversammlungen	2'000		2'000		1'380.50	
012	Gemeinderat	103'500		103'000		112'027.10	
	Netto Aufwand		103'500		103'000		112'027.10
012.300.01	Honorare, Sitzungs-, Taggelder	75'000		75'000		72'715.00	
012.303.01	Sozialversicherungsbeiträge	9'000		10'500		8'278.65	
012.317.01	Spesenvergütung	12'500		8'500		8'500.00	
012.319.01	Übriger Sachaufwand	7'000		9'000		5'716.55	
012.319.02	Auslagen Fusionsprüfung					16'816.90	
020	Gemeindeverwaltung	319'080	51'180	321'280	48'180	311'199.82	56'563.30
	Netto Aufwand		267'900		273'100		254'636.52
020.301.01	Besoldungen	181'000		177'000		176'756.00	
020.301.02	Besoldung Büroreinigung	2'800		2'800		2'535.00	
020.301.03	Familienzulagen	5'880		5'880		5'880.00	
020.301.04	Anteil Bfu Sicherheitsdelegierter	1'000		1'000		113.35	
020.303.01	Sozialversicherungsbeiträge	30'000		28'000		29'574.60	
020.304.01	Personalversicherungsbeiträge	22'000		22'000		21'469.55	
020.305.01	Unfall- und Krankentaggeld	7'000		6'500		6'617.00	
020.309.01	Ausbildungs- und Kurskosten	1'000		1'000		291.40	
020.310.01	Drucksachen, Büromaterial	2'500		2'500		2'106.80	
020.310.02	Informationen / Mitteilungsblatt	6'000		6'000		5'592.15	
020.310.03	Internetauftritt Gemeinde	1'000		1'000		1'726.35	
020.311.01	Anschaffung Maschinen, Mobilien	1'000		1'000			
020.315.01	Unterhalt Maschinen, Mobilien	6'500		7'500		6'587.20	
020.315.02	Rechenzentrum	21'000		28'000		18'020.45	
020.317.01	Spesenvergütung	1'500		1'500		1'500.00	
020.317.02	Empfänge / Delegationen	5'000		5'000		8'826.17	
020.318.01	Haftpflcht-, Sachversicherungen	3'300		3'500		3'264.50	
020.318.02	Porti, Telefon, Fax	5'500		6'000		5'253.40	
020.318.04	Kanzleigeühren	200		200		106.70	
020.318.06	Beitrag Urheberrechtsgebühren	300		300		307.50	
020.319.01	Übriger Sachaufwand	2'500		2'500		2'881.90	
020.319.02	Verbandsbeiträge	2'500		2'500		2'189.80	
020.390.01	Mietaufwand Interne Verrechnung	9'600		9'600		9'600.00	
020.431.01	Niederlassungen, Heimatscheine		2'000		2'000		2'120.00
020.431.02	Verkauf ID-Karten		1'000		1'000		1'036.40
020.434.01	Inkasso Pfarrei + Kirchensteuern		9'000		9'000		9'745.30
020.435.01	Verkauf von Material + Kopien		3'500		3'500		7'267.40
020.435.02	Verwaltungsgebühren		1'500		1'500		1'586.90
020.436.01	Sozialrückbehalte auf Löhne		25'000		24'000		23'919.65
020.436.02	Rückerstattung Dritte		2'000				3'535.10
020.436.03	Rückerstattung Ausgleichskasse		1'200		1'200		1'297.40
020.436.04	Rückerstattung Familienzulagen		5'880		5'880		5'880.00
020.460.01	Rückverteilung CO2-Abgabe		100		100		175.15



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1	OEFFENTLICHE SICHERHEIT	113'400	25'000	108'900	25'000	108'584.10	23'138.80
	Netto Aufwand		88'400		83'900		85'445.30
100	Rechtsaufsicht und -pflege	60'400		56'200		58'966.95	
	Netto Aufwand		60'400		56'200		58'966.95
100.352.01	Anteil an den Auslagen der Berufsbeistandschaft	60'400		56'200		58'966.95	
140	Feuerwehr	44'600	25'000	43'800	25'000	43'251.10	23'138.80
	Netto Aufwand		19'600		18'800		20'112.30
140.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	44'600		43'800		43'251.10	
140.430.01	Feuerwehrpflichtersatzabgaben		25'000		25'000		23'138.80
150	Militär	600		600		600.00	
	Netto Aufwand		600		600		600.00
150.365.01	Beitrag an Schützengesellschaft	600		600		600.00	
160	Zivilschutz	7'800		8'300		5'766.05	
	Netto Aufwand		7'800		8'300		5'766.05
160.309.02	Gemeindebeteiligung	2'500		2'500		2'121.50	
	Betriebskosten Zivilschutz XXI						
160.312.01	Strom, Wasser, Heizung	3'000		3'500		2'007.35	
160.315.01	Unterhalt, Renovation Anlagen	1'000		1'000		414.70	
160.318.01	Gebäude-, Sachversicherungen	600		600		542.50	
160.318.02	Telefon	650		650		630.00	
160.319.01	Verbandsbeiträge	50		50		50.00	
160.352.01	Anteil Zivilschutzorganisation GIRESTE						
2	BILDUNG	1'385'300	5'000	1'349'600	13'800	1'384'248.45	4'483.00
	Netto Aufwand		1'380'300		1'335'800		1'379'765.45
200	Kindergarten Giffers-Tentlingen	104'700		100'000		123'922.55	
	Netto Aufwand		104'700		100'000		123'922.55
200.351.01	Anteil an kantonalen Auslagen	104'700		100'000		123'922.55	
210	Primarschule Giffers-Tentlingen	517'600	5'000	495'000	5'000	605'155.20	4'483.00
	Netto Aufwand		512'600		490'000		600'672.20
210.318.01	Schülertransporte nach Giffers	57'000		56'000		52'120.90	
210.318.02	Beitrag Urheberrechtsgebühren	300		300		280.70	
210.351.01	Anteil an kantonalen Auslagen	384'600		365'000		492'701.15	
210.351.02	Anteil Schülertransporte Kanton	23'600		22'800			
210.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	25'000		23'600		25'177.10	
210.366.02	Sonderpädagogik	27'100		27'300		34'875.35	
210.433.01	Elternbeiträge Schülertransporte		5'000		5'000		4'483.00
211	Orientierungsschule	409'000		410'800		329'591.50	
	Netto Aufwand		409'000		410'800		329'591.50
211.352.01	Betriebskosten der Orientierungsschulen	409'000		410'800		315'182.50	
211.390.01	Interne Verrechnung Abschreibung OS - Bauten					14'409.00	
218	Ausserschulische Betreuung	2'700		12'000	8'800		
	Netto Aufwand		2'700		3'200		
218.352.01	Betriebskosten			12'000			
218.352.02	Anteil an Gemeinde Giffers	2'700					
218.436.01	Elternbeiträge				5'000		
218.452.01	Anteil Gemeinde Giffers				3'800		



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
220	Sozialpädagogischer Dienst	186'400		179'000		170'070.05	
	Netto Aufwand		186'400		179'000		170'070.05
220.366.01	Beitrag an Sonderinstitutionen für behinderte und schwererziehbare Personen	177'400		170'000		162'579.00	
220.366.02	Pädagogische Massnahmen von privaten Anbietern	9'000		9'000		7'491.05	
230	Berufsbildung	17'500		17'500		17'129.35	
	Netto Aufwand		17'500		17'500		17'129.35
230.351.01	Anteil an kantonalen Auslagen	17'500		17'500		17'129.35	
290	Schulverwaltung Giffers-Tentlingen	51'600		41'100		43'293.15	
	Netto Aufwand		51'600		41'100		43'293.15
290.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	51'600		41'100		43'293.15	
294	Schulanlagen Giffers-Tentlingen	95'800		94'200		95'086.65	
	Netto Aufwand		95'800		94'200		95'086.65
294.352.01	Anteil an Gemeinde Giffers	50'900		50'200		43'448.90	
294.390.01	Interne Verrechnung Sporthalle / Schulanlagen	44'900		44'000		42'953.75	
294.390.02	Interne Verrechnung Abschreibung Schulhausanlagen					8'684.00	
3	KULTUR UND FREIZEIT	195'000	44'900	182'600	44'000	199'930.22	42'953.75
	Netto Aufwand		150'100		138'600		156'976.47
300	Kulturförderung, Veranstaltungen	47'900		44'500		53'504.15	
	Netto Aufwand		47'900		44'500		53'504.15
300.351.01	Anteil an Konservatorium	14'300		11'800		12'009.40	
300.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Kulturkommission	2'900		2'600		2'527.20	
300.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Musikschule	10'300		10'400		16'721.35	
300.352.03	Gemeinde Giffers: Diverse Auslagen für Kultur	9'000		7'300		4'798.10	
300.365.01	Beiträge an Vereine mit kulturellem Zweck	8'000		9'000		13'950.00	
300.365.02	Beitrag Sensler Heimatmuseum	3'400		3'400		3'498.10	
340	Sport	134'600	44'900	133'200	44'000	141'161.67	42'953.75
	Netto Aufwand		89'700		89'200		98'207.92
340.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil an Sporthalle Giffers	106'600		102'500		102'289.85	
340.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Sportanlagen	10'700		8'200		11'962.30	
340.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Sporthalle	17'300		22'500		26'909.52	
340.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Sporthalle						
340.490.01	Int. Verrechnung Sporthalle / Schulanlagen		44'900		44'000		42'953.75
341	Sportbetreib, Erholung					1'499.40	
	Netto Aufwand						1'499.40
341.390.02	Interne Verrechnung Zinsaufwand Sanierung Kugelfang					1'499.40	
350	Übrige Freizeitgestaltung	12'500		4'900		3'765.00	
	Netto Aufwand		12'500		4'900		3'765.00
350.314.01	Unterhalt Begegnungszone	7'500					
350.364.01	Jugendarbeit Sense-Oberland	4'000		3'900		3'765.00	
350.365.01	Allgemeine Freizeitgestaltung	1'000		1'000			



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
4	GESUNDHEIT	421'000	600	384'900	1'500	363'359.30	486.90
	Netto Aufwand		420'400		383'400		362'872.40
410	Kranken und Pflegeheime	265'700		239'700		231'102.90	
	Netto Aufwand		265'700		239'700		231'102.90
410.351.01	Sonderbetreuung Betagtenheime	214'400		197'200		217'027.95	
410.352.01	Finanzkosten Pflegeheime	700		800		2'815.00	
410.352.02	Betriebskosten Pflegeheime	3'900		6'300		2'047.95	
410.352.03	Anteil Auslagen Alters- u. Pflegeheim "Region Aergera"	20'000		13'700			
410.352.05	Finanzkosten Demenz-Station	26'700		21'700		9'212.00	
440	Ambulante Krankenpflege	153'900		143'500		131'609.05	
	Netto Aufwand		153'900		143'500		131'609.05
440.352.01	Anteil Bezirkskommission	300		300		287.50	
440.352.02	Anteil Pauschalentschädigungen	30'000		30'000		30'275.00	
440.352.03	Anteil am Ambulanzdienst	20'000		19'900		19'699.50	
440.365.01	Beiträge an SPITEX	103'600		93'300		81'347.05	
460	Schulgesundheitsdienst	1'200	600	1'500	1'500	486.90	486.90
	Netto Aufwand		600				
460.351.01	Auslagen Schulzahnpflege	1'200		1'500		486.90	
460.433.01	Elternbeitrag Schulzahnpflege		600		1'500		486.90
470	Lebensmittelkontrolle	200		200		160.45	
	Netto Aufwand		200		200		160.45
470.352.01	Anteil Pilzkontrollstelle Marly	200		200		160.45	
5	SOZIALE WOHLFAHRT	628'000	4'500	614'650	4'500	582'411.40	8'623.20
	Netto Aufwand		623'500		610'150		573'788.20
540	Betreuung im Vorschulalter	33'500		45'700		16'656.85	
	Netto Aufwand		33'500		45'700		16'656.85
540.352.01	Ausserschulische Betreuung					17.55	
540.365.01	Familienexterne Kinderbetreuung	18'000		15'000		12'461.15	
540.365.02	Elternverein Giffers-Tentlingen	1'500		3'000		4'178.15	
540.365.03	Betriebsgarantie KITA	14'000		15'000			
540.365.04	Dotation Betriebskapital KITA			12'700			
550	Invalidität	319'000		302'400		300'836.30	
	Netto Aufwand		319'000		302'400		300'836.30
550.351.01	Anteil kantonale Auslagen für Sonderheime und Invalide	319'000		302'400		300'836.30	
560	Sozialer Wohnungsbau	30'000		30'000		29'907.65	
	Netto Aufwand		30'000		30'000		29'907.65
560.365.01	Subventionen soz. Wohnungen	30'000		30'000		29'907.65	
580	Sozialhilfe	225'500	4'500	217'350	4'500	215'780.60	8'623.20
	Netto Aufwand		221'000		212'850		207'157.40
580.317.01	Spesenvergütungen	2'000		2'000		2'850.00	
580.319.01	Übriger Aufwand						
580.351.01	Anteil an nicht-rückerstatteten Vorschüssen für Unterhalt	8'300		7'800		7'120.70	
580.351.03	Kosten spezialisierte Dienste	2'600		2'200		2'302.35	
580.351.05	Hilfsfonds Opfer von Gewalttaten	2'600		2'400		2'307.15	
580.351.06	FZ nichterwerbstätige Personen	10'200		7'600		6'423.15	
580.352.01	Sozialdienst Senseoberland	62'700		63'100		60'112.25	
580.365.02	Gemeinnützige Institutionen	2'000		2'000		2'006.00	
580.365.03	Beiträge an Suchtprävention	100		250		150.00	
580.366.01	Beiträge an Fürsorgebedürftige über Konkordat	135'000		130'000		132'509.00	
580.436.01	Rückerst. Dritte + Versicherungen		4'500		4'500		8'623.20



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
582	Arbeitsamt	20'000		19'200		19'230.00	
	Netto Aufwand		20'000		19'200		19'230.00
582.351.01	Beitrag an Kanton für Beschäftigungsfonds	20'000		19'200		19'230.00	
6	VERKEHR	289'300	54'000	287'700	54'000	359'711.21	54'606.00
	Netto Aufwand		235'300		233'700		305'105.21
610	Kantonsstrassen	800		800		718.80	
	Netto Aufwand		800		800		718.80
610.351.01	Anteil an kantonalen Auslagen	800		800		718.80	
620	Gemeindestrassen, Trottoirs, Plätze	168'400		166'700		230'470.15	
	Netto Aufwand		168'400		166'700		230'470.15
620.311.01	Anschaffungen von Geräten und Material	1'000		1'000			
620.311.02	Strassensignalisation	1'000		1'000		1'552.40	
620.312.01	Strom	5'000		7'000		4'506.05	
620.314.01	Unterhalt der Gemeindestrassen und Beleuchtung	20'000		20'000		20'229.90	
620.314.02	Schneeräumung und Winterdienst	25'000		25'000		24'235.20	
620.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Besoldung	96'500		93'300		90'337.50	
620.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil Verbrauchsmaterialien	6'200		6'800		13'858.65	
620.352.03	Gemeinde Giffers: Anteil Unterhalt Fahrzeuge und Geräte	9'300		8'700		11'487.05	
620.352.04	Gemeinde Giffers: Anteil diverser Sachaufwand	4'400		3'900		3'070.35	
620.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Strassen und Trottoirs					4'234.05	
620.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Strassen und Trottoirs					56'959.00	
622	Werkhof	4'400		5'900		23'106.90	
	Netto Aufwand		4'400		5'900		23'106.90
622.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Auslagen Werkhof	4'400		5'900		2'856.90	
622.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Werkhof						
622.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Werkhof					20'250.00	
622.390.03	Interne Verrechnung Abschreibungen Kommunalfahrzeug						
640	Bundesbahnen	8'400		8'000			
	Netto Aufwand		8'400		8'000		
640.351.01	Beteiligung Bahninfrastrukturfonds Bund	8'400		8'000			
650	Öffentlicher Verkehr	107'300	54'000	106'300	54'000	105'415.36	54'606.00
	Netto Aufwand		53'300		52'300		50'809.36
650.318.01	Generalabonnemente der SBB	53'200		53'200		51'600.00	
650.318.02	Reservationssystem Flexi Cards	600		600		682.56	
650.351.01	Anteil an kantonalen Auslagen	53'500		52'500		53'132.80	
650.434.01	Verkauf GA der SBB		54'000		54'000		54'606.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
7	UMWELT UND RAUMPLANUNG	699'600	658'300	670'150	643'600	715'432.55	671'070.15
	Netto Aufwand		41'300		26'550		44'362.40
700	Wasserversorgung Giffers-Tentlingen	303'000	303'000	293'000	293'000	312'379.45	312'379.45
700.300.01	Auslagen der Verwaltung	16'000		16'000		15'747.45	
700.311.01	Kauf von Wasserzählern	12'000		9'000		15'776.20	
700.312.01	Ankauf Überwassers Plasselb	1'000		1'000		1'192.40	
700.312.02	Wasserankauf von Plasselb	55'000		52'000		54'273.30	
700.312.03	Wasserankauf von der Guglera	3'000		2'000		3'048.60	
700.312.04	Strom	20'000		25'000		16'019.75	
700.314.01	Unterhalt und Reparaturen	35'000		35'000		54'950.85	
700.314.02	Renovationen Anlagen	120'000		120'000		109'849.70	
700.318.01	Wasseranalysen	2'200		2'200		1'774.60	
700.318.02	Diverse Versicherungsprämien	2'800		2'800		2'474.70	
700.318.03	Entschädigung für Schutzzonen	15'000		16'000		14'059.40	
700.319.01	Diverse Ausgaben					512.00	
700.352.02	Anteil an Gemeinde Giffers	14'000		8'000		15'133.65	
700.352.03	Anteil an Gemeinde Tentlingen	7'000		4'000		7'566.85	
700.435.01	Wasserverkauf Abonnenten		270'000		260'000		275'895.85
700.435.03	Wasserverkauf Marly		15'000		15'000		17'528.00
700.435.04	Wasserverkauf Pierrafortscha		13'000		13'000		13'884.00
700.435.05	Anzahlungen auf Gebühren						
700.435.06	Wasserverkauf Rechthalten & St. Ursen		5'000		5'000		5'071.60
700.439.01	Diverse Einnahmen						
700.452.01	Anteil der Gemeinde Giffers						
700.452.02	Anteil der Gemeinde Tentlingen						
701	Wasserversorgung Tentlingen	7'000	7'000	4'000	4'000	7'566.85	7'566.85
701.352.01	Anteil an WV Giffers-Tentlingen						
701.380.01	Einlage in Reserve WV	7'000		4'000		7'566.85	
701.390.01	Interne Verrechnung Abschreibung WV Tentlingen						
701.452.01	Anteil der Gemeinde an WV Giffers-Tentlingen		7'000		4'000		7'566.85
701.480.01	Entnahme aus Reserve WV						
710	Abwasserbeseitigung	166'000	166'000	165'000	165'000	170'602.25	170'602.25
710.312.01	Strom	1'000		1'000		285.90	
710.314.01	Unterhalt, Renovation Anlagen	40'000		30'000		14'514.55	
710.314.02	Verlegung ARA-Kanal Rähhalta						
710.318.01	Nachführung des GEP	5'000		5'000		4'641.50	
710.319.01	Diverse Ausgaben	1'000		1'000		189.35	
710.332.01	Abschreibungen						
710.351.01	Anteil Oelwehrstützpunkte	1'000		500		1'506.95	
710.352.01	Anteil Auslagen ARA - Marly	111'000		112'000		78'911.80	
710.380.01	Einlage Fonds Abwasserbeseitigung			8'000		62'339.65	
710.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Kanäle	7'000		7'500		8'212.55	
710.390.02	Interne Verrechnung Abschreibungen Kanäle						
710.434.01	Benützungsgebühren		64'000		62'000		64'236.80
710.434.02	Grundgebühren		102'000		103'000		102'565.45
710.434.03	Vorzugslast Anschlussgebühr						3'800.00
710.480.01	Entnahme Fonds Abwasserentsorgung						
710.480.02	Entnahme Reserve Abwasserentsorgung						



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
720	Abfallbeseitigung	170'300	170'300	170'300	169'600	169'524.65	169'079.60
	Netto Aufwand				700		445.05
720.310.01	Auslagen für Druck von Gebührenmarken und Bürobedarf	1'600		1'200		1'275.85	
720.318.01	Abfuhr und Deponiekosten	75'000		74'000		75'066.10	
720.318.02	Auslagen Altglasentsorgung	7'000		7'000		6'782.40	
720.318.03	Auslagen Aluminiumentsorgung	800		800		873.00	
720.318.04	Auslagen Altöleentsorgung	1'200		1'200		1'248.00	
720.318.05	Auslagen Kartonentsorgung	9'000		9'000		8'831.15	
720.318.06	Auslagen Grünabfuhr	45'000		45'000		41'993.80	
720.318.07	Auslagen Häckseldienst	3'500		4'000		3'455.00	
720.318.08	Auslagen Altpapierentsorgung	16'000		16'000		16'161.00	
720.318.09	Auslagen Alteisen	600		500		590.00	
720.318.10	Diverser Sachaufwand	1'200		1'200		1'129.65	
720.318.11	Material für Robidogs	1'000		600		648.45	
720.318.12	Drucksachen	2'500		2'500		2'253.65	
720.318.13	Auslagen für Sperrgut					3'008.80	
720.318.14	Kunststoffsammlung			2'000			
720.319.01	Vorsteuerkürzung					515.70	
720.352.06	Gde Giffers: Besoldungskosten	5'900		5'300		5'692.10	
720.434.01	Grundgebühren Kehricht		41'000		40'000		40'323.20
720.434.02	Verkauf von Gebührenmarken		72'000		71'000		71'795.65
720.436.01	Rückerstattung Papier & Karton		12'000		12'000		10'502.00
720.436.02	Rückerstattung auf Altglas		7'500		7'000		6'995.65
720.436.03	Rückerstattung auf Alteisen		600		500		606.60
720.436.04	Rückerstattung PET		2'000		2'000		1'876.75
720.437.01	Einkassierte Bussen						510.00
720.452.01	Anteil der Gemeinde Giffers		35'200		37'100		36'469.75
740	Friedhof	8'000		7'900		8'048.80	
	Netto Aufwand		8'000		7'900		8'048.80
740.352.01	Gde Giffers: Anteil Friedhofkosten	7'700		7'600		7'748.80	
740.352.02	Kirchgemeinde Weissenstein: Anteil an den Friedhofkosten	300		300		300.00	
750	Gewässer	16'000		1'000		14'350.00	
	Netto Aufwand		16'000		1'000		14'350.00
750.364.01	Anteil an den Kosten von Wasserbauunternehmen	16'000		1'000			
750.390.01	Interne Verrechnung Zinsaufwand Aergeraverbauung					14'350.00	
780	Umweltschutz	4'700		5'700		3'287.95	
	Netto Aufwand		4'700		5'700		3'287.95
780.352.01	Gemeinde Giffers: Anteil Umweltschutzkommission	2'300		2'500		749.60	
780.352.02	Gemeinde Giffers: Anteil diverser Sachaufwand	100		100		-143.70	
780.352.03	Gemeinde Giffers: Anteil Projekt Umweltschutzkommission	2'300		3'100		2'682.05	
790	Raumordnung	24'600	12'000	23'250	12'000	29'672.60	11'442.00
	Netto Aufwand		12'600		11'250		18'230.60
790.300.01	Auslagen Planungskommission	3'500		3'000		410.00	
790.300.02	Auslagen Baukommission	1'500		2'000		1'280.00	
790.301.01	Besodlung Bauverwaltung	10'000		8'000		6'825.00	
790.314.01	Siedlungs-, Bebauungskonzept						
790.318.01	Erhaltene Baubewilligungen	1'000		1'000		1'207.00	
790.318.02	Nachführung der Grundbuchpläne			500			
790.319.01	Diverser Aufwand	500		500			
790.352.01	Beitrag an Region Sense	6'200		6'350		6'132.40	
790.352.02	Auslagen Projekte Region Sense	1'900		1'900		5'718.20	
790.390.02	Interne Verrechnung					8'100.00	
790.431.01	Abschreibung Ortsplanung Erteilte Baubewilligungen		12'000		12'000		11'442.00



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
8	VOLKSWIRTSCHAFT	21'600	6'000	21'600	6'000	15'189.15	2'040.00
	Netto Aufwand		15'600		15'600		13'149.15
800	Landwirtschaft Allgemein	300		300		300.00	
	Netto Aufwand		300		300		300.00
800.301.01	Besoldung des Ackerbauleiters	200		200		200.00	
800.319.01	Verbandsbeiträge	100		100		100.00	
810	Forstwirtschaft	14'300	6'000	14'300	6'000	8'837.05	2'040.00
	Netto Aufwand		8'300		8'300		6'797.05
810.318.02	Aufbereiten von Brennholz	2'000		2'000		1'477.45	
810.319.01	Diverser Sachaufwand	200		200		172.00	
810.319.02	Beiträge an Schweiz. Holzfonds	100		100		11.00	
810.351.01	Anteil Unternehmer	12'000		12'000		7'176.60	
810.435.01	Erlös aus Holzverkäufen		6'000		6'000		2'040.00
830	Tourismus	6'000		6'000		5'952.10	
	Netto Aufwand		6'000		6'000		5'952.10
830.365.01	Beitrag Tourismusverband des Senseoberlandes	2'600		2'600		2'454.00	
830.365.02	Tourismusbeitrag an Region Sense	3'400		3'400		3'498.10	
870	Gewerbliche Betriebe	1'000		1'000		100.00	
	Netto Aufwand		1'000		1'000		100.00
870.318.01	Rechtsgutachten, Beratungen	1'000		1'000		100.00	
9	FINANZEN UND STEUERN	287'500	3'478'000	234'000	3'288'300	678'563.41	3'985'016.27
	Netto Ertrag	3'190'500		3'054'300		3'306'452.86	
900	Steuern	21'700	3'094'300	24'700	3'010'600	17'975.65	3'618'039.50
	Netto Ertrag	3'072'600		2'985'900		3'600'063.85	
900.318.01	Mahnungs-, Betreuungskosten	1'500		1'500		1'693.00	
900.319.01	Steuerverluste	7'000		10'000		3'060.70	
900.319.02	Anteil Rückerstattung an pauschale Steueranrechnung	200		200		93.60	
900.320.01	Vergütungszinse	13'000		13'000		13'128.35	
900.400.01	Einkommensteuer NP		2'100'000		2'060'000		2'070'000.00
900.400.02	Einkommenssteuer NP Vorjahre						165'685.90
900.400.03	Vermögenssteuer NP		240'000		215'000		185'000.00
900.400.04	Vermögenssteuer NP Vorjahre						322'178.75
900.400.05	Quellensteuern		40'000		45'000		43'387.95
900.400.06	Steuer auf Kapitalabfindung		40'000		50'000		43'092.35
900.400.07	Zahlung abgeschriebene Steuern		1'000		4'000		3'528.55
900.401.01	Gewinnsteuer JP		126'000		85'000		120'000.00
900.401.02	Gewinnsteuer JP Vorjahre						-21'309.45
900.401.03	Kapitalsteuer JP		36'000		40'000		25'000.00
900.401.04	Kapitalsteuer JP Vorjahre						4'741.90
900.402.01	Liegenschaftssteuer NP		270'000		270'000		260'000.00
900.402.02	Liegenschaftssteuer NP Vorjahre						5'184.25
900.402.03	Liegenschaftssteuer JP		40'000		45'000		50'000.00
900.402.04	Liegenschaftssteuer JP Vorjahre						-19'016.00
900.403.01	Grundstückgewinnsteuer		40'000		40'000		107'033.60
900.404.01	Handänderungssteuern		50'000		50'000		122'424.70
900.405.01	Erbschafts-, Schenkungssteuern		1'000		1'000		20'132.75
900.406.01	Hundesteuern		2'500		2'500		2'546.00
900.421.01	Verzugszinse		5'000		5'000		8'273.15
900.421.02	Ausgleichszinse		3'000		3'000		3'689.65
900.436.01	Rückerstattung von Mahnungs- und Betreuungskosten		2'000		2'000		2'729.95
900.441.01	Anteil Kant. Motorfahrzeugsteuer		97'800		93'100		93'735.50



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
930	Finanzausgleich		250'000		200'800		152'913.00
	Netto Ertrag	250'000		200'800		152'913.00	
930.462.01	Ressourcenausgleich		214'000		163'750		117'780.00
930.462.02	Bedarfsausgleich		36'000		37'050		35'133.00
940	Kapitalien und Darlehen	206'500	32'800	192'600	40'500	185'993.11	177'636.77
	Netto Aufwand		173'700		152'100		8'356.34
940.318.01	Bank- und Postcheckspesen	3'500		3'500		3'208.29	
940.322.01	Schuldzinsen	60'000		65'500		59'110.82	
940.330.01	Abschreibungen gem. vorgeschriebener Schuldentilgung	143'000		123'600		123'674.00	
940.420.01	Zinsen auf Kapitalien inkl. VST		500		2'500		1'100.25
940.421.01	Verzugszins						4'929.00
940.422.01	Anteil am Gewinn der Sparkasse		8'000		8'000		8'000.00
940.490.03	Interne Verrechnung Zinsaufwand Sporthalle		17'300		22'500		26'909.52
940.490.05	Interne Verrechnung Zinsaufwand Strassen und Trottoirs						4'234.05
940.490.06	Interne Verrechnung Abschreibung Strassen, Trottoirs						56'959.00
940.490.08	Interne Verrechnung Abschreibung Werkhof						20'250.00
940.490.09	Interne Verrechnung Zinsaufwand Kanäle		7'000		7'500		8'212.55
940.490.11	Interne Verrechnung Abschreibung OS - Bauten						14'409.00
940.490.12	Interne Verrechnung Abschreibung Schulhausanlagen						8'684.00
940.490.13	Interne Verrechnung Zinsaufwand Aergeraverbauung						14'350.00
940.490.14	Interne Verrechnung Abschreibung Ortsplanung						8'100.00
940.490.15	Interne Verrechnung Abschreibung Kommunalfahrzeug						
940.490.17	Interne Verrechnung Zinsaufwand Kugelfang						1'499.40
942	Restaurant Sternen	40'500	64'500				
	Netto Ertrag	24'000					
942.314.01	Unterhalt und Renovation	36'000					
942.318.01	Diverse Sachversicherungen	4'500					
942.423.01	Mieterträge		64'500				
943	Liegenschaften	18'800	36'400	16'700	36'400	22'792.75	36'427.00
	Netto Ertrag	17'600		19'700		13'634.25	
943.312.01	Wasser und Strom	6'000		6'000		6'516.35	
943.314.01	Unterhalt und Renovation	12'000		10'000		15'478.90	
943.318.01	Diverse Sachversicherungen	800		700		797.50	
943.423.01	Mieterträge Wohnungen		21'000		21'000		21'000.00
943.423.02	Pachterträge aus Allmenden		5'800		5'800		5'827.00
943.490.01	IN Mietaufwand Gemeindebüro		9'600		9'600		9'600.00
990	Nicht aufgeteilte Posten					451'801.90	
	Netto Aufwand						451'801.90
990.332.01	Freie Abschreibungen						
990.424.01	Buchgewinn						
990.451.02	Aussord. Einnahmen (2 KG) ohne Zweckbindung						



Konto	Laufende Rechnung Funktionale Gliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG Netto Aufwand	439'580	51'180 388'400	449'780	48'180 401'600	440'599.97	56'563.30 384'036.67
1	OEFFENTLICHE SICHERHEIT Netto Aufwand	113'400	25'000 88'400	108'900	25'000 83'900	108'584.10	23'138.80 85'445.30
2	BILDUNG Netto Aufwand	1'385'300	5'000 1'380'300	1'349'600	13'800 1'335'800	1'384'248.45	4'483.00 1'379'765.45
3	KULTUR UND FREIZEIT Netto Aufwand	195'000	44'900 150'100	182'600	44'000 138'600	199'930.22	42'953.75 156'976.47
4	GESUNDHEIT Netto Aufwand	421'000	600 420'400	384'900	1'500 383'400	363'359.30	486.90 362'872.40
5	SOZIALE WOHLFAHRT Netto Aufwand	628'000	4'500 623'500	614'650	4'500 610'150	582'411.40	8'623.20 573'788.20
6	VERKEHR Netto Aufwand	289'300	54'000 235'300	287'700	54'000 233'700	359'711.21	54'606.00 305'105.21
7	UMWELT UND RAUMPLANUNG Netto Aufwand	699'600	658'300 41'300	670'150	643'600 26'550	715'432.55	671'070.15 44'362.40
8	VOLKSWIRTSCHAFT Netto Aufwand	21'600	6'000 15'600	21'600	6'000 15'600	15'189.15	2'040.00 13'149.15
9	FINANZEN UND STEUERN Netto Ertrag	287'500 3'190'500	3'478'000	234'000 3'054'300	3'288'300	678'563.41 3'306'452.86	3'985'016.27
	Total	4'480'280	4'327'480	4'303'880	4'128'880	4'848'029.76	4'848'981.37
	Netto Aufwand		152'800		175'000		
	Netto Ertrag					951.61	
	Gesamttotal	4'480'280	4'480'280	4'303'880	4'303'880	4'848'981.37	4'848'981.37



Konto	Laufende Rechnung Artengliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	Total	4'480'280	4'327'480	4'303'880	4'128'880	4'848'029.76	4'848'029.76
	Netto Aufwand		152'800		175'000		
3	A U F W A N D	4'480'280		4'303'880		4'848'029.76	
	Netto Aufwand		4'480'280		4'303'880		4'848'029.76
30	PERSONALAUFWAND	372'380		369'380		354'554.50	
	Netto Aufwand		372'380		369'380		354'554.50
300	Behörden und Kommissionen	100'000		104'000		93'892.45	
301	Verwaltungs- und Betriebspersonal	200'880		194'880		192'309.35	
303	Sozialversicherungsbeiträge	39'000		38'500		37'853.25	
304	Pensionskassenbeiträge	22'000		22'000		21'469.55	
305	Unfall-, und Krankenversicherungs Beiträge	7'000		6'500		6'617.00	
309	Übrige	3'500		3'500		2'412.90	
31	SACHAUFWAND	823'000		778'700		756'042.82	
	Netto Aufwand		823'000		778'700		756'042.82
310	Büro-, Schulmaterial und Drucksachen	12'600		13'200		12'049.45	
311	Möbilen, Maschinen, Fahrzeuge	15'000		12'000		17'328.60	
312	Wasser, Energie, Heizmaterialien	94'000		97'500		87'849.70	
314	Unterhalt Liegenschaften und Strassen	295'500		240'000		239'259.10	
315	Unterhalt Ausrüstungen, Möbilen	28'500		36'500		25'022.35	
317	Spesenentschädigungen	21'000		17'000		21'676.17	
318	Dienstleistungen, Versicherungsprämien	333'250		334'350		319'167.45	
319	Übriger Sachaufwand	23'150		28'150		33'690.00	
32	PASSIVZINSEN	73'000		78'500		72'239.17	
	Netto Aufwand		73'000		78'500		72'239.17
320	Laufende und kurzfristige Schulden	13'000		13'000		13'128.35	
322	Zinsen Mittel- und langfristige Schulden	60'000		65'500		59'110.82	
33	ABSCHREIBUNGEN	143'000		123'600		575'475.90	
	Netto Aufwand		143'000		123'600		575'475.90
330	Vorgeschriebene Abschreibungen	143'000		123'600		123'674.00	
332	Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen					451'801.90	
35	ENTSCHÄDIGUNGEN AN GEMEINWESEN	2'426'400		2'325'650		2'308'380.00	
	Netto Aufwand		2'426'400		2'325'650		2'308'380.00
351	Kanton	1'198'700		1'131'200		1'264'032.10	
352	Gemeinden, Konsortien, Gemeindeverbände	1'227'700		1'194'450		1'044'347.90	
36	EIGENE BEITRÄGE	556'700		532'450		495'269.60	
	Netto Aufwand		556'700		532'450		495'269.60
364	Gemischtwirtschaftliche Unternehmungen	20'000		4'900		3'765.00	
365	Private Institutionen	188'200		191'250		154'050.20	
366	Private Haushalte	348'500		336'300		337'454.40	
38	EINLAGEN IN RESERVEN	7'000		12'000		69'906.50	
	Netto Aufwand		7'000		12'000		69'906.50
380	Obligatorische Reserven	7'000		12'000		69'906.50	
39	INTERNE VERRECHNUNGEN	78'800		83'600		216'161.27	
	Netto Aufwand		78'800		83'600		216'161.27
390	Interne Verrechnungen	78'800		83'600		216'161.27	



Konto	Laufende Rechnung Artengliederung LR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
4	ERTRAG		4'327'480		4'128'880		4'848'981.37
	Netto Ertrag	4'327'480		4'128'880		4'848'981.37	
40	STEUEREINNAHMEN		2'986'500		2'907'500		3'509'611.25
	Netto Ertrag	2'986'500		2'907'500		3'509'611.25	
400	Einkommens- und Vermögenssteuern		2'421'000		2'374'000		2'832'873.50
401	Gewinn- und Kapitalsteuern		162'000		125'000		128'432.45
402	Liegenschaftssteuern		310'000		315'000		296'168.25
403	Vermögensgewinnsteuern		40'000		40'000		107'033.60
404	Handänderungs- u. Grundstücksverkaufsteuer		50'000		50'000		122'424.70
405	Erbschafts- u. Schenkungssteuer		1'000		1'000		20'132.75
406	Übrige		2'500		2'500		2'546.00
42	VERMÖGENSERTRÄGE		107'800		45'300		52'819.05
	Netto Ertrag	107'800		45'300		52'819.05	
420	Banken		500		2'500		1'100.25
421	Verzugszinsen Steuern		8'000		8'000		16'891.80
422	Anlagen des Finanzvermögens		8'000		8'000		8'000.00
423	Liegenschaftserträge des Finanzvermögens		91'300		26'800		26'827.00
424	Buchgewinne auf Anlagen des Finanzvermögens						
43	ENTGELTE		764'280		753'580		779'529.55
	Netto Ertrag	764'280		753'580		779'529.55	
430	Ersatzabgaben		25'000		25'000		23'138.80
431	Gebühren für Amtshandlungen		15'000		15'000		14'598.40
433	Schulgelder		5'600		6'500		4'969.90
434	Benützungsgebühren		342'000		339'000		347'072.40
435	Verkäufe		314'000		304'000		323'273.75
436	Rückerstattungen		62'680		64'080		65'966.30
437	Bussen						510.00
439	Übrige Entgelte						
44	ANTEILE UND BEITRÄGE OHNE ZWECKBINDUNG		97'800		93'100		93'735.50
	Netto Ertrag	97'800		93'100		93'735.50	
441	Anteile an Kantonseinnahmen		97'800		93'100		93'735.50
45	RÜCKERSTATTUNGEN		42'200		44'900		44'036.60
	Netto Ertrag	42'200		44'900		44'036.60	
451	Kanton						
452	Gemeinden		42'200		44'900		44'036.60
46	ERHALTENE SUBVENTIONEN		250'100		200'900		153'088.15
	Netto Ertrag	250'100		200'900		153'088.15	
460	Bund		100		100		175.15
462	Gemeinden		250'000		200'800		152'913.00
48	ENTNAHMEN AUS RESERVEN						
480	Obligatorische Reserven						
49	INTERNE VERRECHNUNGEN		78'800		83'600		216'161.27
	Netto Ertrag	78'800		83'600		216'161.27	
490	Interne Verrechnungen		78'800		83'600		216'161.27
9	ABSCHLUSS						-951.61
	Netto Aufwand						951.61
99	Abschluss						-951.61
	Netto Aufwand						951.61
991	Abschluss						-951.61



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
	Total	4'614'100	1'825'000	4'232'400	1'360'000	1'376'209.80	1'376'209.80
	Netto Aufwand		2'789'100		2'872'400		
2	BILDUNG	870'000		1'946'500		275'026.20	
	Netto Aufwand		870'000		1'946'500		275'026.20
211	Orientierungsschule	70'000		346'500		134'659.85	
	Netto Aufwand		70'000		346'500		134'659.85
211.522.01	Anteil Kosten für Umbau und Ausbau der OS - Zentren	70'000		346'500		134'659.85	
294	Schulanlagen Giffers-Tentlingen	800'000		1'600'000		140'366.35	
	Netto Aufwand		800'000		1'600'000		140'366.35
294.522.01	Anteil An- und Umbau Schulhaus						
294.522.02	Anteil Planungskredit Schulhausbauten						
294.522.03	Anteil Anbau Schulhaus	800'000		1'600'000		140'366.35	
3	KULTUR, SPORT UND FREIZEIT	305'500		164'000		-122'377.50	
	Netto Aufwand		305'500		164'000		122'377.50
	Netto Ertrag						
340	Sport	155'500		114'000		16'878.80	
	Netto Aufwand		155'500		114'000		16'878.80
340.522.03	Anteil Lüftungen Sporthalle						
340.522.04	Anteil Sanierungen Sporthalle und Aussenbereich	155'500		114'000			
341	Sportbetrieb, Erholung					-139'256.30	
	Netto Ertrag						139'256.30
341.522.02	Anteil Sanierung Kugelfänge						-157'481.35
341.522.03	Anteil Regeneration Fussballplatz						18'225.05
350	Freizeit	150'000		50'000			
	Netto Aufwand		150'000		50'000		
350.501.01	Spielplatz	150'000		50'000			
6	VERKEHR	850'000		350'000		286'770.05	
	Netto Aufwand		850'000		350'000		286'770.05
620	Gemeindestrassen, Trottoirs und Plätze	850'000		350'000		236'150.00	
	Netto Aufwand		850'000		350'000		236'150.00
620.501.08	Sanierung Präderwanstrasse	300'000		300'000			
620.501.11	Sanierung Aergerastrasse						236'150.00
620.501.12	Sanierung Strassenbeleuchtung						
620.501.13	Sanierung Dorfstrasse	50'000		50'000			
620.501.14	Sanierung Güterwege	500'000					
622	Werkhof					50'620.05	
	Netto Aufwand						50'620.05
622.506.01	Anteil Kommunalfahrzeug						50'620.05
7	UMWELT UND RAUMPLANUNG	2'588'600	1'825'000	1'771'900	1'360'000	477'772.05	301'537.65
	Netto Aufwand		763'600		411'900		176'234.40
700	Wasserversorgung Giffers-Tentlingen	965'000	965'000	270'000	270'000	118'767.60	118'767.60
	Netzerweiterung Neustadt						
700.501.06	Netzerweiterung Neustadt						
700.501.07	Wasserleitung Rossi	90'000		80'000			
700.501.08	Wasserleitung Eichholz						75'953.05
700.501.09	Analyse Anlagen			40'000			
700.501.10	Netzerweiterung Rain						41'281.45
700.501.11	Netzsanierung Präderwan	150'000		150'000			



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
700.501.12	Ringleitung	150'000					
700.501.13	Engelmoos-Präderwan						
700.501.14	Planungskredit Pumpstation Spitz	75'000					
700.522.01	Netzerschliessung Nesslera	500'000					
700.522.02	Anteil an Gemeinde Giffers						
700.522.02	Anteil an Gemeinde Tentlingen						
700.589.01	Kürzung Vorsteuer MwSt					1'533.10	
700.610.01	Anschlussgebühren		90'000		60'000		54'640.80
700.622.01	Anteil der Gemeinde Giffers		583'300		140'000		28'949.50
700.622.02	Anteil der Gemeinde Tentlingen		291'700		70'000		14'474.75
700.661.01	Kantonale Subventionen						20'702.55
701	Wasserversorgung Tentlingen	291'700		70'000		14'474.75	
	Netto Aufwand		291'700		70'000		14'474.75
701.522.01	Anteil an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen	291'700		70'000		14'474.75	
701.622.01	Anteil der Gemeinde an Wasserversorgung Giffers-Tentlingen						
710	Abwasserbeseitigung	350'000	10'000	350'000	10'000		3'800.00
	Netto Aufwand		340'000		340'000		
	Netto Ertrag					3'800.00	
710.501.04	Verlegung Hauptkanal Dorfmatte						
710.501.05	Sanierung Kanalisation Präderwanstrasse	350'000		350'000			
710.610.01	Anschlussgebühren		10'000		10'000		3'800.00
710.610.02	Anschlussgebühren - Vorbezug						
740	Friedhof	31'900		31'900			
	Netto Aufwand		31'900		31'900		
740.522.02	Anteil Erweiterung und Begrünung Urnenfriedhof	31'900		31'900			
750	Gewässerverbauungen	900'000	850'000	1'000'000	1'080'000	342'986.65	178'970.05
	Netto Aufwand		50'000				164'016.60
	Netto Ertrag			80'000			
750.501.02	Hochwasserschutzmassnahmen an der Aergera	900'000		1'000'000		342'986.65	
750.622.01	Hochwasserschutz Aergera, Anteil Gemeinde Giffers		100'000		100'000		
750.660.01	Bundessubventionen		330'000		560'000		
750.661.01	Kantonale Subventionen		420'000		420'000		178'970.05
790	Raumordnung	50'000		50'000		1'543.05	
	Netto Aufwand		50'000		50'000		1'543.05
790.509.01	Revision Ortsplanung	50'000		50'000		1'543.05	
9	FINANZEN UND STEUERN					459'019.00	1'074'672.15
	Netto Ertrag					615'653.15	
940	Kapital- / Zinsendienst allgemein						
940.600.01	Landverkauf						
942	Liegenschaften des Finanzvermögens						
942.501.01	Sternen-Areal						
999	Abschluss					459'019.00	1'074'672.15
	Netto Ertrag					615'653.15	
999.590.01	Passivierte Einnahmen					459'019.00	
999.690.01	Aktivierungen						1'074'672.15



Konto	Investitionsrechnung Funktionale Gliederung IR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
2	BILDUNG Netto Aufwand	870'000	870'000	1'946'500	1'946'500	275'026.20	275'026.20
3	KULTUR, SPORT UND FREIZEIT Netto Aufwand Netto Ertrag	305'500	305'500	164'000	164'000	-122'377.50 122'377.50	
6	VERKEHR Netto Aufwand	850'000	850'000	350'000	350'000	286'770.05	286'770.05
7	UMWELT UND RAUMPLANUNG Netto Aufwand	2'588'600	1'825'000 763'600	1'771'900	1'360'000 411'900	477'772.05	301'537.65 176'234.40
9	FINANZEN UND STEUERN Netto Ertrag					459'019.00 615'653.15	1'074'672.15
	Total	4'614'100	1'825'000	4'232'400	1'360'000	1'376'209.80	1'376'209.80
	Netto Aufwand		2'789'100		2'872'400		
	Gesamttotal	4'614'100	4'614'100	4'232'400	4'232'400	1'376'209.80	1'376'209.80



Konto	Investitionsrechnung Artengliederung IR	Budget 2017		Budget 2016		Rechnung 2015	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
	Total	4'614'100	1'825'000	4'232'400	1'360'000	1'376'209.80	1'376'209.80
	Netto Aufwand		2'789'100		2'872'400		
5	A U S G A B E N	4'614'100		4'232'400		1'376'209.80	
	Netto Aufwand		4'614'100		4'232'400		1'376'209.80
50	SACHGÜTER	3'265'000		2'070'000		748'534.25	
	Netto Aufwand		3'265'000		2'070'000		748'534.25
501	Tiefbauten	3'215'000		2'020'000		696'371.15	
506	Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge					50'620.05	
509	Revision Ortsplanung	50'000		50'000		1'543.05	
52	BETEILIGUNGEN	1'349'100		2'162'400		167'123.45	
	Netto Aufwand		1'349'100		2'162'400		167'123.45
522	Beteiligung Investitionskosten	1'349'100		2'162'400		167'123.45	
58	VORSTEUERKÜRZUNG					1'533.10	
	Netto Aufwand						1'533.10
589	Kürzung Vorsteuer MwSt					1'533.10	
59	BILANZÜBERTRAGUNGEN					459'019.00	
	Netto Aufwand						459'019.00
590	Übertrag der Investitionseinnahmen					459'019.00	
6	E I N N A H M E N		1'825'000		1'360'000		1'376'209.80
	Netto Ertrag	1'825'000		1'360'000		1'376'209.80	
60	ABGANG VON SACHGÜTERN						
600	Landverkäufe						
61	NUTZUNGSABGABEN UND VORTEILSENTGELTE		100'000		70'000		58'440.80
	Netto Ertrag	100'000		70'000		58'440.80	
610	Anschlussbeiträge		100'000		70'000		58'440.80
622	RÜCKZAHLUNG VON DARLEHEN UND BETEILIGUNGEN		975'000		310'000		43'424.25
	Netto Ertrag	975'000		310'000		43'424.25	
622	Anteil Gemeinde Giffers		975'000		310'000		43'424.25
66	SUBVENTIONEN		750'000		980'000		199'672.60
	Netto Ertrag	750'000		980'000		199'672.60	
660	Bund		330'000		560'000		
661	Kanton		420'000		420'000		199'672.60
69	BILANZÜBERTRAGUNGEN						1'074'672.15
	Netto Ertrag					1'074'672.15	
690	Übertrag der Investitionsausgaben					1'074'672.15	

ERKLÄRUNGEN ZUR TRAKTANDENLISTE

Traktanda 1: Protokoll der Gemeindeversammlung vom 29. August 2016

An der vorerwähnten Gemeindeversammlung wurden folgende Traktanden verabschiedet:

1. Protokoll der GV vom 10. Juni 2016 Genehmigung
2. Kauf Sternen-Areal Genehmigung
3. Verschiedenes

Anwesend: Stimmfähige: 133 Personen
Als Gäste und in der vorgenannten Zahl nicht
inbegriffen sind 4 Personen

Entschuldigt: haben sich 2 Personen (Antje Burri-Escher, André Schorro)

Stimmenzähler: Bernard Aeby
Thomas Philipona
Roman Aeby

Ammann Gerhard Liechti begrüsst mit einem herzlichen Willkommensgruss 133 Bürgerinnen und Bürger sowie 4 Gäste zu dieser ausserordentlichen Gemeindeversammlung. Einen besonderen Willkommensgruss richtet er an Dominik Gauch, Pfarreipräsident und ehemaliger Ammann sowie an Karin Aebischer, Berichterstatterin der Freiburger Nachrichten. Er ist überwältigt angesichts des grossen Interesses an dieser Gemeindeversammlung, welches wohl am Haupttraktandum, dem Kauf des Sternen-Areals liegt.

Traktanda 1: Protokoll der Gemeindeversammlung vom 10. Juni 2016; Beschlussfassung

Das Protokoll, welches im Mitteilungsblatt 3/2016 abgedruckt war und auf der Homepage der Gemeinde eingesehen werden konnte, wird einstimmig genehmigt.

Ammann Gerhard Liechti beantwortet noch folgende offene Fragen aus der Gemeindeversammlung vom 22. April 2016:

Herr Robert Göx erwähnte damals, dass der Heckenweg seinem Namen bald nicht mehr gerecht werde. Der Gemeinderat hat daraufhin den Biologen Jaques Studer für eine Beurteilung beauftragt. Diese ergab, dass die Art und Weise wie ein Landwirt den vorderen Teil der Hecke gepflegt hat, nicht gesetzeswidrig sei. Die Pflege könnte zwar optimiert werden, erfüllt aber die minimalen gesetzlichen Standards. Die einzige gesetzeswidrige Situation, die festgestellt wurde, war ein Komposthaufen in der geschützten Hecke. Der GR wird den Eigentümer kontaktieren, um diesen zu entfernen.

Esther Nabholz hatte sich Sorgen um die Zukunft des Sternen-Areals und somit des Dorfzentrums gemacht. Ihre visionäre Anfrage wird mit der heutigen Versammlung beantwortet.

Zur Anfrage von Michael Oberson betreffend Spielplatz weist der Ammann darauf hin, dass dieser an der Gemeindeversammlung vom 9. Dezember 2016 traktandiert wird. Die Planungskommission wird vorgängig eine Umfrage bei der Wohnbevölkerung von Tentlingen zu den Wünschen dieser Begegnungszone durchführen. Er hofft auf möglichst zahlreiche Rückmeldungen hierzu.

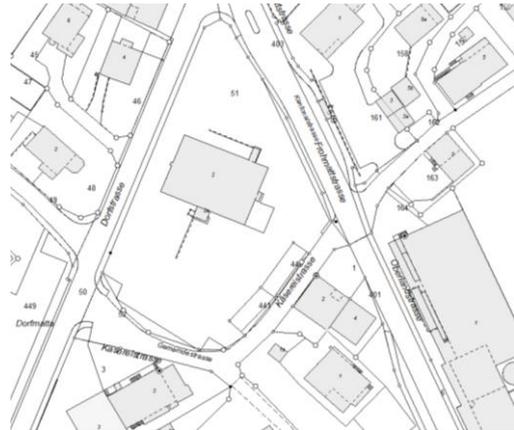
Traktanda 2: Kauf Sternen-Areal

Ammann Gerhard Liechti unterbreitet dieses Geschäft. Er betont, dass es sich hier um einen strategischen Kauf handelt und er froh ist, dass so viele Personen für dieses wegweisende Geschäft an die Gemeindeversammlung gekommen sind. Nur wenn dem Kauf heute zugestimmt wird, haben wir die Chance über die Zukunft des Dorfkerns mitzubestimmen, sagt der Ammann.

Ausgangslage

Das betroffene Grundstück (Art. 51) ist 3'961 m² gross und entspricht dem Platz um den Sternen herum aber ohne die Art. 440 + 441, welche Parkplätze sind, die zum Gebäude der ehemaligen Post gehören. Die Zufahrt zu diesen Parkplätzen kann ggfls. direkt von der Käsestrasse abgeändert werden. Mit dem Grundstück übernimmt die Gemeinde ebenfalls das Restaurant Sternen mit all seinen Räumen.

Der Gemeinderat hat am 17. Juni 2016 einen Kaufvertrag unterzeichnet, mit der aufschiebenden Bedingung, dass die Gemeindeversammlung diesem Rechtsgeschäft zustimmt.



Wie kam es zu diesem Kaufvertrag?

Der Gemeinderat hat Ende Mai 2016 erfahren, dass das Grundstück in Kürze an einen Investor verkauft werden soll, welcher das Sternen-Areal mit Wohnblöcken überbauen möchte. Das Areal würde Platz für zirka 60 Wohnungen bieten. Da sich dieses Vorhaben nicht mit den Vorstellungen des Gemeinderates bezüglich der Entwicklung des Dorfkerns vereint, wurde das Gespräch mit dem Grundstückbesitzer, Herrn René Corpataux, gesucht (nicht zu verwechseln mit René Corpataux, Präsident der Finanzkommission von Tentlingen).

Nach diversen Verhandlungen konnte mit dem Besitzer vereinbart werden, dass die Gemeinde das Grundstück zu den gleichen Konditionen erwerben kann, sofern der Verkauf im selben zeitlichen Rahmen zustande kommt, wie mit dem anderen Interessenten.

Ein strategischer Kauf

Ein attraktives Dorfzentrum ist den Bewohnern wichtig! Einen konkreten Plan gibt es momentan nicht. Mit einem Kauf geben wir uns die Chance, mitzubestimmen, was mit unserem Dorfkern geschehen soll. Der Gemeinderat plant, mit Hilfe der Ortskommissionen und Dorfbewohnern in den nächsten 5 Jahren ein Projekt für die Nutzung des Dorfzentrums auszuarbeiten. Nach einer Genehmigung dieses Projektes durch die Gemeindeversammlung würde im Rahmen einer öffentlichen Ausschreibung ein Investor für die Realisierung gesucht. Das Sternenareal liegt an einer wichtigen Durchfahrtachse zwischen Freiburg und Plaffeien. Zu erwähnen ist, dass das Bauland immer knapper wird, deshalb ist aus heutiger Sicht damit zu rechnen, dass das Grundstück eher noch an Wert gewinnt. Momentan sind die Finanzierungsmöglichkeiten für grössere Projekte sehr günstig und das finanzielle Risiko für die Gemeinde in den nächsten Jahren eher gering. Das Grundstück liegt in der Kernzone und könnte bis zu 60% überbaut werden.

Zukunft des Restaurants

Momentan hat Tentlingen das Glück, mit Trudi Lauper eine engagierte Wirtin als Gastgeberin im „Sternen“ zu haben. Der Gemeinderat möchte auf keinen Fall, dass bereits jetzt über die Zukunft des Restaurants und deren Wirtin spekuliert wird. Unabhängig vom Eigentümer der Liegenschaft ist damit zu rechnen, dass sich baulich etwas auf dem Sternenareal verändern könnte. Bei einem Kauf des Grundstücks durch die Gemeinde wird in Zukunft die Gemeindeversammlung entscheiden, ob und in welcher Form das Restaurant Sternen erhalten bleibt. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt sind die laufenden Kosten durch die Pachteinnahmen gedeckt. Der Pachtvertrag bleibt bis zu einer Entscheidung über das langfristige Nutzungskonzept bestehen.

Gefahren und Risiken

Der Kauf eines Grundstücks mit einem Gebäude aus den 70er Jahren birgt immer gewisse Gefahren und Risiken. Der Gemeinderat ist jedoch der Meinung, dass diese absolut vertretbar sind.

Aus folgenden Gründen kommt der Gemeinderat zu dieser Einschätzung:

1. Wir hatten einen Investor, der das Grundstück für 1,8 Mio kaufen wollte. Dieser versuchte sogar, dem Gemeinderat den Kauf auszureden.
2. Gemäss Schätzung von Othmar Schmutz beträgt der Realwert des Gebäudes 1,365 Mio, jener des Grundstücks 1,44 Mio. Den Verkehrswert der Gesamtliegenschaft legt er bei 1,9 Mio fest.
3. Der aktuelle Versicherungswert bei der Gebäudeversicherung beträgt, ohne Land 1,724 Mio.
4. Der Gemeinderat beabsichtigt in dieser Legislatur, die Parzelle gegenüber dem Behindertenheim zu verkaufen und somit einen Grossteil des Kredits wieder einzunehmen.
5. Mit der Einführung von HRM2 gibt es eine Neubewertung aller Grundstücke und Anlagen. Da Tentlingen die Anlagen im Finanzvermögen zu tief bewertet hat, kann eine Bewertungskorrektur beim Areal Sternen vorgenommen werden, was tiefere Abschreibungen zur Folge haben wird.
6. Das Gebäude ist in einem guten Zustand. Die Heizung ist neu. Sollte das Gebäude länger als 5 Jahre stehen bleiben, ist gemäss Schätzung von Othmar Schmutz mit Investitionen in Gebäude und Umgebung von ca. Fr. 300'000.- zu rechnen.
7. Asbest-Risiko: Gemäss eingeholter Expertise werden Mehrkosten von ca. Fr. 20'000.- für die Asbest-Sanierung bei einem Abbruch zu erwarten sein.

Das grösste finanzielle Risiko wird eine spätere Gemeindeversammlung sein. Je nach Projekt oder Wunsch könnte ein Buchverlust eintreten. Wenn die Gemeindeversammlung z.B. entscheiden würde das Gebäude abzureissen und einen Park zu gestalten ist die logische Folge ein solcher Buchverlust.

Sollte die GV entscheiden, das Restaurant Sternen in der heutigen Form bestehen zu lassen, ist mit Folgekosten zu rechnen, da ein solches Restaurant keine Rendite-Perle ist. Es wäre jedoch zu verkraften, da der Wert des Grundstücks über die Jahre wohl an Wert dazugewinnen würde.

Warum möchte der Gemeinderat, dass Tentlingen das Sternen Areal kauft?

Die Gemeinde erhält eine einmalige Chance, die Entwicklung des Dorfzentrums in die eigenen Hände zu nehmen und somit den Dorfkern auch für die nächste Generation attraktiv zu gestalten. Dies alles zu einem angemessenen Preis mit überschaubarem Risiko.

Ammann Gerhard Liechti weist darauf hin, dass der Gemeinderat in dieser kurzen Zeit keine Pläne zur Zukunft des Sternen schmieden konnte, ist sich aber bewusst, dass es im Dorfzentrum auch in Zukunft einen Treffpunkt braucht.

Finanzierung und Folgekosten

Der Kaufpreis des Areals inkl. Gebäude beträgt CHF 1,8 Millionen. Die Finanzierung erfolgt durch eine Darlehensaufnahme in der Höhe von CHF 1'850'000 für die Dauer von 5 Jahren. In diesem Fall belaufen sich die Folgekosten auf CHF 25'900.00 (1% Amortisation und 0.4% Zins).

Bericht der Finanzkommission

Der Präsident der Finanzkommission, René Corpataux, kommentiert den Bericht der FIKO zum geplanten Kauf.

Die Finanzkommission hat sich an diversen Sitzungen, wovon 3 mit Vertretern des Gemeinderates, eingehend mit dem Projekt „Kauf Sternen-Areal“ auseinandergesetzt und dessen finanzielle Tragbarkeit geprüft.

Aufgrund der vom Gemeinderat vorgelegten Unterlagen, besonders der Angaben zur Verkehrswert-Schätzung, konnten wir die finanziellen Konsequenzen der künftigen Nutzungsalternativen prüfen und abschätzen. An dieser Stelle sei zu vermerken, dass die FIKO-Mitglieder aufgrund ihrer Berufe keine Liegenschaftsexperten sind, und man sich demzufolge für die Prüfung auf die vorliegenden Zahlen gestützt hat.

Berücksichtigt wurden der Grundstücks- und Gebäudewert, der zu erwartende notwendige Unterhaltsbedarf im Falle einer unveränderten Weiternutzung im Betrag von ca. CHF 305'000.- sowie die Sanierungskosten für die Beseitigung von allfälligen Asbestlasten im Betrag von ca. CHF 50'000.-.

Die Finanzkommission erkennt die Notwendigkeit des strategischen Kaufs der Liegenschaft an. Angesichts der vorliegenden Zahlen und der derzeitigen Finanzlage der Gemeinde kommen wir zu folgendem Ergebnis: Unabhängig davon, ob das Sternenareal an einen Investor weiterverkauft wird oder ob es vorübergehend in seiner jetzigen Form weiter genutzt wird, erscheinen die finanziellen Risiken aus heutiger Sicht tragbar und überschaubar. Wir empfehlen der Gemeindeversammlung dem Antrag des Gemeinderates zuzustimmen.

Antrag des Gemeinderates

Im Namen des Gemeinderates von Tentlingen beantragt Ammann Gerhard Liechti der Gemeindeversammlung die Annahme dieses Kreditbegehrens mit seiner Finanzierung und Folgekosten.

Diskussion

Jean-Claude Spicher möchte erfahren, ob auf dieser Liegenschaft noch Dienstbarkeiten bestehen? Ammann Gerhard Liechti antwortet, dass einzig ein Dienstbarkeitsvertrag mit der Groupe E (Betrieb und Unterhalt Transformerstation) und der Swisscom (Betrieb einer Verteilkabine) besteht.

Roland Böhlen möchte wissen, ob Auflagen seitens des Denkmalschutzes bestehen. Auch dies wurde gemäss Ammann Gerhard Liechti abgeklärt. Es bestehen keine Vorgaben. Einzig das Bild im Saal sollte vorgängig einem Abbruch des Gebäudes fotografiert werden, damit es wenigstens digital erhalten bleibt.

Da keine weiteren Wortmeldungen gewünscht und keine offenen Fragen mehr eingebracht werden, kann bereits zur Abstimmung geschritten werden.

Abstimmung

JA	129 Stimmen
Nein	0 Stimmen
Enthaltungen	4 Stimmen

Ammann Gerhard Liechti dankt allen Anwesenden für das Vertrauen und die klare Zustimmung zu diesem Kauf.

Traktanda 3: Verschiedenes

Ammann Gerhard Liechti weist auf die diversen Löcher in Strassen hin, welche sich zurzeit auf dem Gemeindegebiet befinden. Einerseits werden Glasfaserkabel eingelegt als Verbindung von der Gemeinde Pierrafortscha zur Gemeinde Giffers, welche als Pilotgemeinde mit Glasfaserkabel-Anschlüssen versorgt wird. Leider ist der Anschluss für die Gemeinde Tentlingen zurzeit nicht vorgesehen. Wie es aussieht, wird dies nicht in absehbarer Zukunft möglich sein. Andererseits haben die angekündigten Sanierungsarbeiten der Präderwanstrasse begonnen.

Andreas Aeby weist darauf hin, dass beim Landwirtschaftsbetrieb von Josef Vonlanthen, Aebnet, immer Wasser vom Vorplatz auf die Strasse läuft. Der Verantwortliche der Strassen, GR Marius Hasler nimmt dies zur Kenntnis.

Beat Stauffer möchte erfahren, wie es mit der Kiesgrube weiter geht? Ammann Gerhard Liechti weist darauf hin, dass der Gemeinderat im September einen Entscheid treffen wird und dieser der Firma Vigier AG mitgeteilt wird.

Christian Zosso wäre froh, wenn man mehr erfahren würde. Der Ammann betont nochmals, dass der GR im September hierüber entscheiden wird.

Trudi Lauper, Wirtin des Sternen zeigt sich überwältigt und erfreut ob dem eindeutigen Resultat der Abstimmung. Sie betont jedoch, dass es für sie selber wichtig sei, nicht erst in fünf Jahren zu erfahren wie es mit dem Restaurant weitergehe, denn dann sei sie 56 Jahre alt und möchte noch nicht „stempeln“ gehen. Der Ammann denkt, dass in absehbarer Zeit, d.h. in den nächsten 1 ½ - 2 Jahren andere Geschäfte Vorrang haben, der GR sich jedoch danach an das Projekt Sternen machen werde. Er dankt Trudi Lauper für ihre Gastfreundschaft, insbesondere heute an ihrem freien Tag.

Weiter dankt er allen GR-Mitgliedern sowie der Finanzkommission für ihren Einsatz im Projekt Sternen-Areal. Es war ein arbeitsintensives Projekt, welches zusätzliche Sitzungen, auch während der Sommerpause erforderte, um kurzfristig diese ausserordentliche Gemeindeversammlung einberufen zu können.

Als Schlussgedanken zur heutigen Gemeindeversammlung weist der Ammann darauf hin, dass grosse Aufmarsch von heute Abend zeigt, dass uns die Zukunft unseres Dorfes nicht egal ist. Der 1. Schritt ist nun getan, die Zukunft des Zentrums liegt nun in unseren Händen. Leider hat in den letzten Jahren das Gegeneinander im Dorf das Miteinander abgelöst. Neid, Missgunst und Egoismus haben zugenommen. Der Wille zur Solidarität und zur Mitarbeit im Dorfleben und in den Gemeindekommissionen hat stets abgenommen. Er appelliert an die Bewohner, sich darüber Gedanken zu machen, was sie der Dorfgemeinschaft noch Gutes tun können. Er wünscht sich dass der heutige Abend der Start dafür sei. Er zitiert ein hebräisches Sprichwort „Freundschaft zieht die Menschen zueinander, das Eigeninteresse trennt sie“.

Zum Abschluss lädt der Ammann alle Anwesenden zur traditionellen Suppe und einem Glas Wein/Wasser. Er wünscht allen noch eine schöne Spätsommerwoche und eine gute Heimkehr.

Die Schreiberin
M. Jenny-Jungo

Der Ammann
G. Liechti

Traktanda 2: Finanzwesen

2.1 Voranschlag Laufende Rechnung 2017

2.2 Voranschlag Investitionen 2017

Das detaillierte Zahlenmaterial des laufenden Voranschlags sowie des Investitionsvoranschlags können Sie aus den Seiten 2 – 17 entnehmen.

Der Gemeinderat hat den vorliegenden Voranschlag an seiner Sitzung vom 3.11.2016 genehmigt und unterbreitet ihn der Gemeindeversammlung zur Genehmigung.

Die Finanzkommission ihrerseits, hat den vorliegenden Voranschlag an ihrer Sitzung vom 16. November 2016 geprüft.



2.3 Wasserversorgung Giffers-Tentlingen: Netzsanierung Rossi, Giffers; Kreditbegehren

Sachverhalt

Die aktuelle Hauptwasserzuleitung in Giffers vom Oberdorf zum Quartier Rossi entspricht den heutigen Anforderungen in Bezug auf Wassermenge und -druck nicht mehr. Der stetige Ausbau des Quartiers verlangt eine höhere Wassermenge sowie mehr Wasserdruck. Aus diesem Grund muss die heutige Hauptleitung (Durchmesser von 80mm) durch eine leistungsfähigere Leitung (Durchmesser von 100mm) ersetzt werden. Zudem wird die Linienführung angepasst, um mögliche Veränderungen in Bezug auf Zonen- und/oder Umnutzungsansprüche ohne Kostenfolge gerecht zu werden.



Kosten und Beteiligung

Die Kosten der Netzsanierung Rossi (Giffers) werden gemäss den Eigentumsverhältnissen getragen.

	Kostenanteil	Kosten in CHF
Gesamtkosten WVGT		90'000.00
Giffers	2/3	60'000.00
Tentlingen	1/3	30'000.00

Finanzierung und Folgekosten

Die Finanzierung erfolgt durch Laufende Gelder oder durch Darlehensaufnahme. Die Folgekosten im Falle einer Darlehensaufnahme belaufen sich im ersten Jahr auf:

Gemeinde	Amortisation / Zins	Anteil in CHF	Kosten in CHF
Giffers	4% + 2%	60'000.00	3'600.00
Tentlingen	4% + 2%	30'000.00	1'800.00

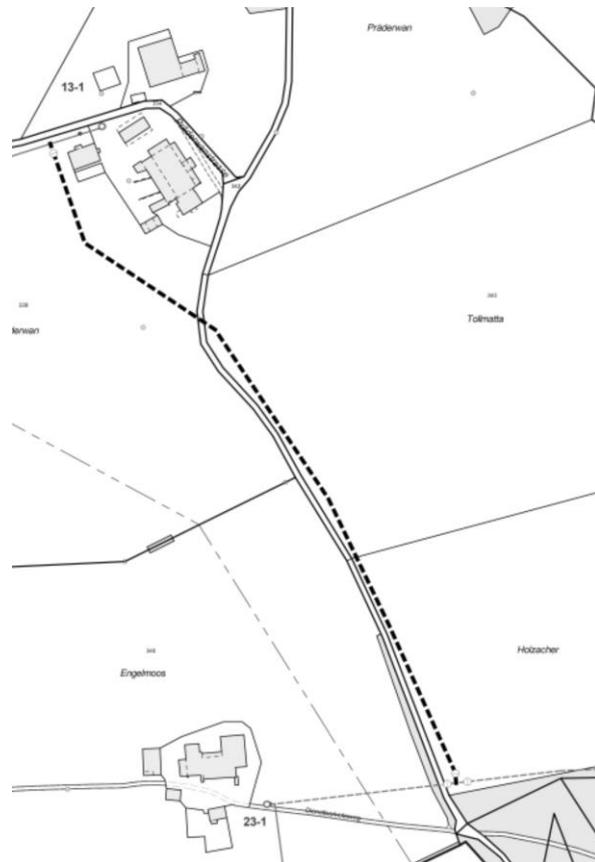
Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung diesem Kreditbegehren der Wasserversorgung Giffers-Tentlingen „Netzsanierung Rossi, Giffers“ zuzustimmen.

2.4 Wasserversorgung Giffers-Tentlingen Ringleitung Engelmoos-Präderwan, Tentlingen; Kreditbegehren

Sachverhalt

Damit die Trinkwasserversorgung und der Brandschutz auf dem gesamten Versorgungsgebiet der Gemeinden Giffers und Tentlingen langfristig sichergestellt werden kann, muss das bestehende Leitungsnetz verstärkt werden. Zum einen werden die Leitungen, welche die technischen Anforderungen nicht mehr erfüllen, mit grösser dimensionierten Leitungsrohren ersetzt und andererseits werden im Leitungsnetz Ringerschliessungen erstellt, die eine Versorgung von zwei Seiten her ermöglichen. Dadurch wird die Versorgungssicherheit erhöht. Das Leitungsnetz der Wasserversorgung Gi-Te wurde vom Ingenieurbüro Ernst Fuchs AG von St. Ursen im Rahmen der PTWI (Plan der Trinkwasserinfrastrukturen) Studie analysiert. Eine in dieser Studie vorgeschlagene Sanierung betrifft die Leitungsverbindung zwischen Engelmoos und Präderwan. Das projektierte Leitungstück verbindet bestehende Leitungen zu einer Ringleitung.



Kosten und Beteiligung

Die Kosten für die Ringleitung Engelmoos-Präderwan werden gemäss den Eigentumsverhältnissen getragen.

	Kostenanteil	Kosten in CHF
Gesamtkosten WVGT		150'000.00
Giffers	2/3	100'000.00
Tentlingen	1/3	50'000.00

Finanzierung und Folgekosten

Die Finanzierung erfolgt durch Laufende Gelder oder durch Darlehensaufnahme. Die Folgekosten im Falle einer Darlehensaufnahme belaufen sich im ersten Jahr auf:

Gemeinde	Amortisation / Zins	Anteil in CHF	Kosten in CHF
Giffers	4% + 2%	60'000.00	6'000.00
Tentlingen	4% + 2%	30'000.00	3'000.00

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung diesem Kreditbegehren der Wasserversorgung Giffers-Tentlingen „Ringleitung Engelmoos-Präderwan, Tentlingen“ zuzustimmen.

2.5 Wasserversorgung Giffers-Tentlingen: Sanierung Pumpstation Spitz; Planungskredit

Im Inspektionsbericht vom 23. Juni 2014 hat das Amt für Lebensmittelsicherheit (LSVW) die Baute des Pumpwerkes Spitz bemängelt und eine Sanierung gefordert. Die Anlage entspricht nicht mehr den technischen Anforderungen gemäss den Richtlinien des SVGW (Schweizerischer Verein des Gas- und Wasserfaches).

Zudem liegt das Pumpwerk zu nahe am Moosbach und wurde in der Vergangenheit schon mehrmals (das letzte Mal im August 2016) durch das Hochwasser des Baches überschwemmt. Falls das Pumpwerk im selben Bereich gebaut wird, muss es höher (hochwassersicher) oder weiter vom Bachlauf entfernt erstellt werden.

Als Alternative kommt ein Standort bei der Verbindungsstrasse Rechthalten-Giffers in Frage. Die Projektstudie soll Klarheit über diese beiden Standorte schaffen und einen Entscheid ermöglichen.

Die Quelfassungen Matte, Bächler und Spitzgraben sind veraltet und müssen erneuert werden. Fassungen und Brunnenstuben sind gemäss den neuen Anforderungen zu planen. Die Fassungen Mattenweiher und Masshart wurden vor rund 25 Jahren neu erschlossen und können weiter genutzt werden.

Die Suche nach neuen Quellen innerhalb der Gemeindegebiete verlief in den letzten Jahren ergebnislos. So wurde bei einer Probebohrung im Frühjahr 2016 im „Ginggerain“ kein Wasser gefunden. Die Quellen im Einzugsgebiet des Pumpwerkes Spitz sind für die Wasserversorgungen Giffers-Tentlingen und Rechthalten-St. Ursen wichtige Wasserzulieferer.

Für die Planungsphase sind folgende Arbeiten durchzuführen:

- Geländeaufnahmen: Erforderlich für Standortwahl und Einfügen des Bauwerkes in das Gelände; Abklären der Zufahrtsstrasse.
- Geotechnische Vorabklärungen: Untersuchungen der Quellen um die Methode der Neufassungen zu bestimmen (Filtergraben, Bohrungen, vertikale Fassung). Sondagen und Untersuchung des Untergrundes bei den möglichen Standorten für die neue Pumpstation.
- Kontaktnahme mit Grundeigentümern: Besprechen der möglichen Standorte des Pumpwerkes und Linienführung der Zufahrtstrasse.
- Vorschlag für Sanierung Quelfassungen Matte, Bächler und Spitzgraben.
- Dimensionierung des Reservoirvolumens der neuen Pumpstation.
- Leitungen und Apparate der Pumpstation.
- Fernsteuerung und Übermittlung der Daten auf die beiden Fernsteuerungssysteme.
- Abklären des Standortes des Pumpwerkes und der Fassungen mit dem Amt für Gewässer.
- Linienführung der Transportleitungen.
- Abklären einer notwendigen Rodungsbewilligung für den Bau der Transportleitung.
- Besprechungen mit Wasserkommissionen und Gemeinderäten.

Kosten und Beteiligung

Die Kosten für die Planung werden gemäss den Eigentumsverhältnissen getragen.

	Kostenanteil	Kosten in CHF
Gesamtkosten		100'000.00
Anteil Rechthalten-St. Ursen	25%	25'000.00
Gesamtkosten WVGT	75%	75'000.00
Giffers	$\frac{2}{3}$	50'000.00
Tentlingen	$\frac{1}{3}$	25'000.00

Finanzierung und Folgekosten

Die Finanzierung erfolgt durch Laufende Gelder oder durch Darlehensaufnahme. Die Folgekosten im Falle einer Darlehensaufnahme belaufen sich im ersten Jahr auf:

Gemeinde	Amortisation / Zins	Anteil in CHF	Kosten in CHF
Giffers	15% + 2%	50'000.00	8'500.00
Tentlingen	15% + 2%	25'000.00	4'250.00

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung diesem Planungskreditbegehren der Wasserversorgung Giffers-Tentlingen „Sanierung Pumpstation Spitz“ zuzustimmen.

2.6 Begegnungszone Tentlingen: Kreditbegehren



Sachverhalt:

Schon seit vielen Jahren besteht Bedarf an einer Begegnungszone. Hierfür soll für vorläufig 10 Jahre ein Grundstück (Art. 2) gepachtet werden. Ab Frühling 2017 möchte mit dem Bau der Anlage begonnen werden.

Basierend auf den Bedürfnissen, die der Fragebogen hervorbrachte, wurden Offerten eingeholt. Auf Grund dieser Offerten wurde ein Investitionsvolumen von CHF 170'000.00 für den Bau ermittelt. Bei der Umfrage haben sich einige Einwohner bereit erklärt, beim Bau mitzuwirken. Diese Ressource berücksichtigend, wird ein Kredit von CHF 150'000.00 zum Bau der Begegnungszone benötigt.

Der Unterhalt wird auf max. CHF 10'000 pro Jahr geschätzt.

Gesamtkosten:

CHF 150'000.00

=====

Finanzierung und Folgekosten:

Die Finanzierung erfolgt durch „laufende Gelder“ oder durch Darlehensaufnahme. Die Folgekosten im Falle einer Darlehensaufnahme belaufen sich im ersten Jahr auf CHF 18'000.00 (10 % Amortisation und 2 % Zins).

Antrag des Gemeinderates:

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung diesem Kreditbegehren für den Bau der Begegnungszone zuzustimmen.

2.7 Schlussabstimmungen über dem Laufenden Voranschlag und den Investitions-voranschlag

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung

- a) Die Genehmigung des Voranschlags 2017 der Laufenden Rechnung mit einem Defizit von CHF 152'800.00
- b) Die Genehmigung des Investitionsvoranschlags 2017 mit Nettoinvestitionen von CHF 2'789'100.00

Traktanda 3: Wahl der Revisionsstelle für die Rechnungen 2016, 2017, 2018

Das Gesetz über die Gemeinden Art. 10.1 a) sowie Art. 97 ff. sieht seit 1. Januar 2007 eine externe Revisionsstelle für die Prüfung der Verwaltungsrechnung vor. Das Antragsrecht liegt dabei gemäss Art. 97.1 c) bei der gewählten Finanzkommission. Die Wahl erfolgt jeweils für 3 Jahre, danach kann man diese nochmals für 3 Jahre wählen und nach 6 Jahren muss eine andere Revisionsstelle gewählt werden. Auf Antrag der Finanzkommission hat die Gemeindeversammlung vom 26. April 2013 die Firma AXALTA Revisions AG mit Sitz in Düringen, als externe Revisionsstelle gewählt. Dies für die Prüfung der Jahresrechnungen 2013, 2014 und 2015. Für die Rechnungsjahre 2016, 2017 und 2018 bedarf es somit einer neuen Wahl. Aufgrund der gemachten Erfahrungen beantragt die Finanzkommission, die vorgenannte Revisionsstelle für drei weitere Jahre zu wählen.

Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung, die von der Finanzkommission vorgeschlagene Revisionsstelle für weitere drei Jahre zu bestimmen.



Traktanda 4: Landverkauf

Verkauf Parzelle Art. 489 Brädelen – Stersmühle

Die Gemeinde Tentlingen verfügt noch über eine Baulandparzelle in Brädelen – Stersmühle, welche zum Verkauf ausgeschrieben ist.

Herr Samuel Bertschy und Frau Claudia Aeby aus Tentlingen interessieren sich für den Kauf der Parzelle Nr. 489, welche an ihr Grundstück Art 490 angrenzt.

Die erschlossene Parzelle misst 818 m² und befindet sich in der Wohnzone schwache Dichte.

Der Gemeinderat hat den Verkaufspreis auf SFr. 160.- pro m² festgelegt, was Einnahmen von 130'880.- ergibt.



Antrag des Gemeinderates

Der Gemeinderat beantragt der Gemeindeversammlung den Verkauf von Art. 489 an Herrn Samuel Bertschy und Frau Claudia Aeby gut zu heissen.

GEMEINDEMITTEILUNGEN

Öffnungszeiten der Verwaltung über Weihnachten und Neujahr

Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung über Weihnachten und Neujahr:

über Weihnachten:

- **Montag, 26. Dezember 2016** **ganzer Tag geschlossen**

über Neujahr:

- **Montag, 2. Januar 2017** **ganzer Tag geschlossen**

An den übrigen Tagen gelten die normalen Öffnungszeiten.

Öffnungszeiten des Werkhofs über Weihnachten und Neujahr

Wir weisen Sie darauf hin, dass die Abfallsammelstelle beim Werkhof über Weihnachten und Neujahr wie folgt geöffnet sein wird:

Dienstag, 20. Dezember 2016: 13.30 – 15.00 Uhr (unverändert)
Freitag, 23. Dezember 2016: 16.30 – 19.00 Uhr (unverändert)
Samstag, 24. Dezember 2016: nur 09.30 – 12.00 Uhr (nachmittags geschlossen)

Dienstag, 27. Dezember 2016: 13.30 – 15.00 Uhr (unverändert)
Freitag, 30. Dezember 2016: 16.30 – 19.00 Uhr (unverändert)
Samstag, 31. Dezember 2016: nur 09.30 – 12.00 Uhr (nachmittags geschlossen)

Ab Dienstag, 3. Januar 2017 gelten wieder die gewohnten Öffnungszeiten gemäss Abfallkalender 2017, welchen Sie Ende Dezember 2016 erhalten werden. Danke für Ihr Verständnis.

Umweltschutzkommission Giffers und Tentlingen

Tageskarten für Bus, Bahn und Schiff

Im 2017 stellt die Gemeinde Tentlingen weiterhin pro Tag **4 SBB-Tageskarten Gemeinde** für Bahn, Bus und Schiff zur Verfügung.

Trotz erneuter Anhebung der Preise durch die SBB, hat der Gemeinderat wiederum auf eine Preisanpassung verzichtet. Die Tageskarten werden daher auch im 2017 zum Preis von je **Fr. 38.-** an die Einwohner abgegeben.



Aufgepasst!

Nutzen Sie die Möglichkeit, die SBB-Tageskarten direkt auf der Gemeinde-Web-Seite www.tentlingen.ch unter „Reservation Tageskarten“ zu bestellen.

Neue Abstimmungsunterlagen – wie vorgehen

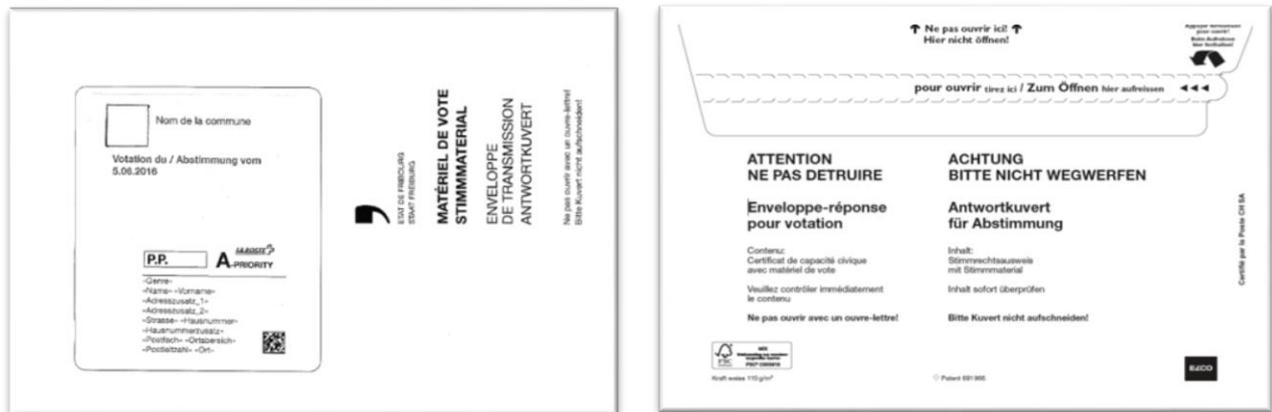
Im April 2016 wurde vom Kanton für Abstimmungen und Wahlen ein neuer Stimmrechtsausweis sowie ein neues Antwortcouvert eingeführt.

Leider mussten wir bei der letzten Abstimmung feststellen, dass einige Bürger bei der vorzeitigen Stimmabgabe den Stimmrechtsausweis falsch ins Kuvert eingelegt haben. **Bitte beachten Sie**, dass bei der Retournerung der Stimmunterlagen der Teil mit der Unterschrift im Fenster ersichtlich ist. So kann die Verwaltung die Stimmabgabe registrieren und gleichzeitig kontrollieren ob die Unterschrift angebracht wurde. Ohne Unterschrift ist die vorzeitige Stimmabgabe ungültig.

Ebenso ist zu beachten, dass der Stimmrechtsausweis zusammen mit dem Kuvert mit den Abstimmungsvorlagen im weissen Kuvert retourniert werden. Der unterzeichnete Stimmrechtsausweis gehört nicht in das graue Kuvert der Vorlagen.

Neues Antwortkuvert

Das Kuvert enthält: den Stimmrechtsausweis und das Abstimmungs- und Wahlmaterial, welches für die Stimmabgabe verwendet werden muss.



Neuer Stimmrechtsausweis

Dieser ist ein A4-Blatt, welcher mit dem Antwortkuvert verschickt wird.

Vorzeitige Stimmabgabe (brieflich oder durch Abgabe bei der Gemeinde)

Der Stimmrechtsausweis muss unterschrieben und im Kuvert zurückgeschickt oder -gebracht werden. Die Unterschrift sowie Name und Strichcode müssen im Fenster des Antwortkuverts unbedingt sichtbar sein.

Wichtig

Die Unterschrift sowie Name und Kontrollcode (-nummer) müssen im Fenster des Antwortkuverts sichtbar sein.



Kaminfegerkreis 9 – Umverteilung Gemeinden Giffers, Tentlingen und St.Silvester

Der Konzessionsinhaber des Kaminfegerkreises 9, Herr Josef Auderset, kann aus gesundheitlichen Gründen die Russarbeiten für die Gemeinden Giffers, Tentlingen und St. Silvester nicht mehr wahrnehmen.

Laut Mitteilung der Kantonalen Gebäudeversicherung wurde nun zur Sicherstellung der Reinigungsarbeiten eine Übergangslösung erarbeitet. Per sofort werden die erforderlichen Russarbeiten ausgeführt durch:

Herr Christoph Ferraglia

Ch. du Bois des Rittes 2, 1723 Marly

Tel. : 079 730 66 29



Weitere Informationen (wie Aufgaben des Kaminfegers) sind zu finden unter:

Gesetz vom 12. November 1964 betreffend die Feuerpolizei und den Schutz gegen Elementarschäden: <http://bdlf.fr.ch/frontend/versions/3239?locale=de>

Verordnung vom 28. Dezember 1965 betreffend die Feuerpolizei und den Schutz gegen Elementarschäden: <http://bdlf.fr.ch/frontend/versions/4210?locale=de>

Adventsbasar und Kaffeestübli 2016 der Messdiener Giffers-Tentlingen



Der Adventsbasar mit Kaffeestübli findet statt am

**Samstag, 26. November 2016 ab 9.00 Uhr
im Pfarreiheim Giffers.**

Es werden feine Backwaren und schöne
Adventsartikel verkauft.

Herzliche Einladung an alle und Vergelt's Gott für Ihre wohlwollende Unterstützung.

Pfarrer Hubert Vonlanthen

MITTEILUNGEN VON DRITTEN

Spitex Sense - Mütter- und Väterberatung

Beratung für Säuglinge und Kleinkinder bis zum 5. Altersjahr

Beratungen in Tentlingen: Jeweils am **3. Donnerstag** im Monat vormittags
nur **auf Voranmeldung** im Heim-Atelier Linde

Daten Januar – Juni 2017:
19. Januar
16. Februar
16. März
13. April (= 2. Donnerstag)
18. Mai
08. Juni (= 2. Donnerstag)



Telefonische Beratung und Voranmeldung: Montag – Freitag 08.00 - 10.00 Uhr
zusätzlich donnerstags 17.00 – 18.30 Uhr
Tel. 026 419 95 66

Brigitte Gauch-Löffel, Mütterberaterin NDS brigitte.gauch@spitexsense.ch

Singschule Sense



Adventskonzerte
der Singschule Sense

Sa, 17. Dezember 2016 um 17 Uhr
So, 18. Dezember 2016 um 17 Uhr
in der Pfarrkirche GIFFERS

Eintritt frei - Kollekte

13. Steuererklärungsdienst

Brauchen Sie Hilfe beim Ausfüllen Ihrer Steuererklärung?
Wollen Sie sicher sein, dass Sie alle möglichen Abzüge geltend gemacht haben?

Das Ausfüllen der Steuererklärung muss keine Belastung mehr sein!

Pro Senectute Kanton Freiburg bietet Ihnen die Gelegenheit, Ihre Steuererklärung von einem erfahrenen Fachmann, der zur Vertraulichkeit verpflichtet ist, ausfüllen zu lassen.

Für wen?	Personen ab 60 Jahren, wohnhaft im Kanton Freiburg
Wo?	Bei Ihnen zu Hause oder in unseren Räumen in Fribourg
Wann?	vom 30. Januar 2017 bis 02. April 2017
Kosten?	Fr. 60.00 pro Steuererklärung für 1 Std. + Fr. 20.00 für jede weitere ½ Std.

Dieses Angebot richtet sich an Personen mit einfacher Steuererklärung (keine vermieteten Immobilien, keine Wertschriften).

Auskünfte und Terminvereinbarung

Pro Senectute, Passage du Cardinal 18, Postfach 169, 1705 Freiburg, Tel. 026 347 12 40
Öffnungszeiten 8.00-11.30 / 13.00-17.00

ENTDECKEN SIE UNSERE WINTERANGEBOTE!



GRATIS SCHNUPPERTOUR: MITTWOCH 14.12.2016

Anmeldung bis 1.12.2016 bei Pro Senectute Freiburg

Schneeschuhwandern im Schwarzsee

Bewegen Sie sich im Winter und bleiben Sie fit mit Schneeschuhwandern. Pro Senectute organisiert ab Januar 2017 Touren in unserer wunderschönen Voralpenlandschaft im Schwarzsee.

Langlauf

Langlauf ist gut für die Ausdauer, das Gleichgewicht und die Koordination und macht gemeinsam in der Gruppe noch mehr Spass. Pro Senectute organisieren für alle Interessierten ab Januar 2017 Langlaufausflüge im ganzen Kanton.

Detailliertes Programm, Anmeldung und Auskunft:
Pro Senectute Freiburg- Passage du Cardinal 18 – 026 347 12 40
www.fr.prosenectute.ch – info@fr.prosenectute.ch

Wir suchen freiwillige Mitarbeiter/innen!

Sie schätzen den Kontakt mit Senioren und möchten Ihre Zeit mit anderen teilen?

PRO
SENECTUTE

Wir suchen freiwillige Mitarbeiter/innen für unseren **Begleitdienst AVEC**, wie auch **Sportleiter und Sportleiterinnen** für unsere **Gymnastik- und Velogruppen!**

Sind Sie interessiert? Rufen Sie uns an!
026 347 12 40 oder info@fr.prosenectute.ch

Tagesheim St. Wolfgang



GEMEINSAM GEHT'S BESSER...

In unserem Tagesheim bieten wir Übergangsbetreuung zwischen dem Zuhause und dem Pflegeheim.

Alleinstehende Personen aller Altersgruppen erleben Tage in Gemeinschaft. Angehörige werden entlastet. Menschen mit verschiedenen Beeinträchtigungen erhalten Struktur in ihren Tagesablauf. Das körperliche, seelische und geistige Wohlbefinden wird erhalten und gefördert.



Haben wir Ihr Interesse geweckt? Wir bieten kostenlose Schnuppertage. Kontaktieren Sie uns unverbindlich: Tagesheim St. Wolfgang, 026 493 03 17
tagesheim@stwolfgang.ch - www.stwolfgang.ch

Reisen im Sensebezirk



Reisen im Sensebezirk

Ab dem 11. Dezember 2016 wird Ihre Region durch zusätzliche Busse bedient.

Alle Verbindungen, ob unter der Woche oder am Wochenende finden Sie auf www.tpf.ch

Infobroschüren sind auf Ihrer Gemeindeverwaltung oder direkt an der TPF Verkaufsstelle in Freiburg erhältlich.

applico
Schmitten / Murten

Adventsverkauf

im Bildungszentrum Burgbühl, St. Antoni

Freitag 25.11.2016
von 16⁰⁰ – 22⁰⁰

Spaghetteria
Cafeteria

Gastausteller Floristik

Samstag 26.11.2016
von 10⁰⁰ – 16⁰⁰

Auch nach der Ausstellung finden
Sie bei uns im Shop bis am
23.12.16 noch Weihnachtsartikel

Surribuebe basteln für Kinder





KRIPPENLANDSCHAFT DEUTSCHLAND
Sammlung KrippenWelt Stein am Rhein und private Sammlungen
25. November bis 15. Januar 2017

Wir freuen uns, Sie zur Vernissage am Freitag, 25. November 2016, um 18 Uhr einzuladen.

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag
von 14.00 bis 17.00 Uhr

Kinderateliers mit Daniela Stöckli

Mittwoch, 30. November, 7., 14. und 21. Dezember 2016
(14.00 bis 16.30 Uhr)

Anmeldung unter: 079 487 57 75 (Rita Dähler)
www.senslermuseum.ch



**Gemeinderat und
Gemeindeangestellte von Tentlingen
wünschen allen
ein frohes Weihnachtsfest,
viel Glück und Erfolg im neuen Jahr.**



WIR ÖFFNEN EIN FENSTER ZUM ADVENT

**am Mittwoch, 7. Dezember 2016
um 18.00 Uhr im Sternen Tentlingen**

Gemeinsam wollen wir uns auf
die Vorweihnachtszeit einstimmen mit

- * Glühwein
- * Tentlinger-Tee
- * Bratwurst & Brot
- * Heissen Marroni

**19.00 Uhr:
Santiklous
mit Schlitten**

Musikalische Unterhaltung durch
die Familien-Band Hervé Lauper

Chämet alli verbii
Trudi und die Gemeinde Tentlingen